

# DE BATTRE MON CŒUR S'EST ARRÊTÉ

DER SCHLAG, DER MEIN HERZ VERSPIELTE  
THE BEAT THAT MY HEART SKIPPED

Regie: Jacques Audiard

## Frankreich 2004

**Länge** 107 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

### Stabliste

**Buch** Jacques Audiard  
Tonino Benacquista,  
nach dem Film  
FINGERS von  
James Toback

**Kamera** Stéphane Fontaine  
**Kameraassistent** Isabelle Dumas  
**Schnitt** Juliette Welfing  
**Ton** Brigitte Taillandier  
Pascal Villard  
Cyril Holtz  
Philippe Amouroux

**Musik** Alexandre Desplat  
**Musikberatung** Edouard Dubois

**Szenenbild** François Emmanuelli  
**Ausstattung** Sandrine Mauvezin  
**Kostüm** Virginie Montel  
Isabelle Pannetier

**Maske** Frédérique Ney  
**Regieassistent** Serge Boutleroff  
 **Casting** Richard Rousseau  
**Produktionsltg.** Martine Cassinelli  
**Aufnahmeleitung** Claire Langmann  
**Produzent** Pascal Caucheteux  
**Co-Produktion** Sédif Productions,  
Paris  
France 3 Cinéma,  
Paris  
Canal +, Paris

### Produktion

Why Not Productions  
1 bis, Cité paradis  
F-75010 Paris  
Tel.: 1-48 24 24 50  
Fax: 1-48 24 24 51  
contact@whynotproductions.fr

### Weltvertrieb

Celluloid Dreams  
2, rue Turgot  
F-75009 Paris  
Tel.: 1-49 70 03 70  
Fax: 1-49 70 03 71  
info@celluloid-dreams.com



Romain Duris

### DER SCHLAG, DER MEIN HERZ VERSPIELTE

1977 spielte Harvey Keitel in James Tobacks Thriller FINGER – ZÄRTLICH UND BRUTAL den janusköpfigen Konzertpianisten und Schuldeneintreiber Jimmy Angelelli, der für den Protagonisten in Jacques Audiards Neuverfilmung das Vorbild abgegeben hat: Dieser Tom, 28 Jahre alt, führt ein Leben am Rande der Legalität; er tritt damit in die Fußstapfen seines Vaters, der sein Geld mit schäbigen und manchmal brutalen Immobiliengeschäften macht. Tom ist ein abgebrühter Typ, witzig, sexy – aber seltsam rücksichtsvoll, was seinen missratenen Vater betrifft. Irgendwie überschreitet er gerade den kritischen Punkt im Leben, an dem ein Sohn zum Erzieher seiner Eltern wird.

Eines Tages fühlt er sich durch eine zufällige Begegnung ermuntert, wie seine Mutter Klavier zu spielen und Konzertpianist zu werden. Er spürt, dass dies die letzte Chance sein könnte, sein Schicksal in die eigenen Hände zu nehmen, und nimmt Unterricht bei einer chinesischen Klaviervirtuosin, die erst seit kurzem in Frankreich lebt. Sie spricht kein Wort Französisch, Musik ist die einzige Sprache, in der die beiden miteinander kommunizieren.

Toms Ehrgeiz, einen besseren Menschen aus sich zu machen, bewirkt auch, dass er sich nach aufrichtiger Liebe sehnt. Aber als er schließlich die Chance hat, die Frau seines besten Freundes für sich zu gewinnen, die er seit Jahren begehrt, verschreckt er sie mit seinem Verlangen.

Und dann kommt eines Tages seine zwielichtige Vergangenheit ans Licht...

### THE BEAT THAT MY HEART SKIPPED

In 1977, Harvey Keitel appeared in James Toback's thriller FINGERS as the Janus-faced concert pianist and debt collector Jimmy Angelelli. The protagonist in Jacques Audiard's latest version of the story is based on Keitel's character. In this film, twenty-eight-year-old Tom leads a life that might be termed as criminal. In doing so he follows in his father's footsteps, who made his money from dirty and sometimes brutal real estate deals. Tom is a pretty hard-boiled guy, witty and sexy, but also strangely considerate as far as his father is concerned. Somehow he appears to have arrived at a crit-

### Darsteller

Tom	Romain Duris
Aline	Aure Atika
Chris	Emmanuelle Devos
Miao-Lin	Linh Dan Pham
Robert	Niels Arestrup
Fabrice	Jonathan Zaccari
Sami	Gilles Cohen

ical juncture in his life whereby the son takes it upon himself to become his parents' educator.

One day, a chance encounter prompts him to take up the piano and become a concert pianist, like his mother. He senses that this might be his final opportunity to take his life in hand. He starts piano lessons; his teacher is a Chinese piano virtuoso who has recently come to live in France. She doesn't speak a word of French and music is the only language they have in common.

Before long, Jacques' bid to be a better person means that he begins to yearn for true love. But when he finally has the chance of winning his best friend's wife – a woman he has desired for years – his passion only succeeds in scaring her.

And then, one day, his dubious past comes to light...

### DE BATTRE MON CŒUR S'EST ARRETE

En 1977, Harvey Keitel interprétait dans le thriller de James Toback, *MELODIE POUR UN TUEUR*, le personnage ambivalent de Jimmy Angelelli, pianiste de concert et encaisseur de dettes, qui servit de modèle au protagoniste de ce remake de Jacques Audiard : Tom, 28 ans, mène une existence en marge de la légalité, suivant en cela l'exemple de son père qui se fait de l'argent dans l'immobilier, avec des affaires sordides et parfois brutales. Tom est un type endurci, drôle et sexy – mais bizarrement plein d'égards envers son raté de père. Il est quelque part en train de franchir le point critique de la vie où un fils devient l'éducateur de ses parents.

Un jour, une rencontre fortuite l'incite à se mettre à jouer du piano, comme sa mère, et à devenir concertiste. Il sent que cela pourrait être la dernière chance de prendre son destin entre ses mains et prend des leçons de piano avec une virtuose chinoise qui vit depuis peu en France. Elle ne parle pas un mot de français, la musique est leur seul langage pour communiquer.

L'ambition de Tom de devenir un être meilleur fait aussi qu'il aspire au véritable amour. Mais quand il a enfin la possibilité d'avoir la femme de son meilleur ami, qu'il désire depuis des années, il l'effraie par l'ardeur de ses sentiments.

Et puis un jour, son passé ambigu le rattrape...



Jacques Audiard

#### Biografie

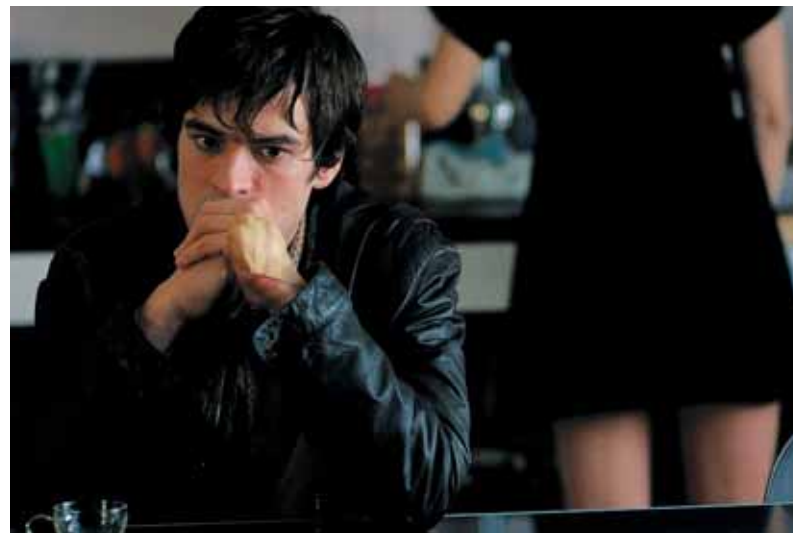
Geboren am 30.4.1952 in Paris. Sohn des Drehbuchautors und Regisseurs Michel Audiard. Studierte Philosophie und Literatur an der Sorbonne, arbeitete dann am Theater, ehe er ab Anfang der 80er Jahre (gelegentlich in Zusammenarbeit mit seinem Vater) selbst Drehbücher schrieb. 1994 erste Spielfilmregie. Sein zweiter Film *UN HEROS TRES DISCRET* (1996) wurde für den französischen Filmpreis „César“ nominiert. Nach *SUR MES LEVRES* (IFB-Panorama 2002) ist dies nun sein fünfter Spielfilm.

#### Biography

Born in Paris on 30.4.1952, he is the son of screenwriter and director Michel Audiard. He studied philosophy and literature at the Sorbonne and subsequently worked in theatre before he began writing his own screenplays in the mid-80s (occasionally in collaboration with his father). He made his first feature film in 1994. His second film, *UN HEROS TRES DISCRET* (1996) was nominated for a "César". After *SUR MES LEVRES*, which was shown in the Panorama section of the Berlinale in 2002, the current work marks his fifth feature film.

#### Biographie

Né le 30-4-1952 à Paris, fils du scénariste et réalisateur Michel Audiard. Etude la philosophie et la littérature à la Sorbonne, travaille ensuite au théâtre puis écrit lui-même des scénarios à partir du début des années 80 (parfois en collaboration avec son père). Réalise son premier long métrage de fiction en 1994. Son deuxième film, *UN HEROS TRES DISCRET* (1996), obtient une nomination aux Césars. Après *SUR MES LEVRES* (Panorama de la Berlinale 2002), voici son cinquième film.



Romain Duris

#### Filmografie

Filme als Autor oder Co-Autor

- 1982 MORTELLE RANDONNEE (DAS AUGEN)  
Regie: Claude Miller
- 1984 REVEILLON CHEZ BOB  
Regie: Denis Granier-Deferre
- L'ENNEMIE PUBLIC NO. 2 (DER GROSSE DEAL/STAATSFREUND NR. 2)  
Regie: Edouard Niermans
- 1985 LA CAGE AUX FOLLES III (EIN KÄFIG VOLLER NARREN III – JETZT WIRD GEHEIRATET)  
Regie: Georges Lautner
- 1987 POUSSIÈRE D'ANGE (ENGEL AUS STAUB)  
Regie: Edouard Niermans
- SAXO (MUSIK IN DUR UND MORD)  
Regie: Ariel Zeitoun
- 1988 FREQUENCE MEURTRIE (FREQUENZ MORD)  
Regie: Elisabeth Rappeneau
- BAXTER (BELL MIR DAS LIED VOM TOD)  
Regie: Jérôme Boivin
- 1989 AUSTRALIA (SEHNSUCHT NACH AUSTRALIEN)  
Regie: Jean-Jacques Andrien
- 1990 SWING TROUBADOUR  
Regie: Bruno Bayen
- 1992 CONFESSIONS D'UN BARJO  
Regie: Jérôme Boivin

Filme als Regisseur

- 1994 REGARDE LES HOMMES TOMBER
- 1996 UN HEROS TRES DISCRET
- 1998 NORME FRANÇAISE
- 2001 SUR MES LEVRES
- 2004 DE BATTRE MON CŒUR S'EST ARRETE